



REPUBBLICA ITALIANA



(Mod. 129 (A))

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

24 GEN. 1968

Domanda di revisione

507321

Il sottoscritto Rinaldo Dandi residente a Roma

Via Luigi Siciliani, 6 legale rappresentante della Ditta Rinaldo Dandi Tel. 824645

con sede a Roma domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione della pellicola dal titolo: Les Amants (2^a edizione)

di nazionalità: francese produzione: Nouvelles Editions de Films

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 2.700.=

accertata metri

2458 leg. 28mt

Roma, li 24 gennaio 1968

DOPPIATO

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Titoli di Testa - Jeanne Moreau in un film di Louis Malle - Les Amants -
Dialoghi originali di Louise de Vilmorin - Dialoghi italiani di Eva Serino - con Jean Marc Bory - Judith Magre - José Villalonga - Gaston Modot - Pierre Fray - Michelé Girardou - Gil Grossac - Lucienne Hammer-Georgette Lebbe - Claude Mausart - e Alain Cuny - Direttore della Fotografia Henri Decae - Scenografia di Bernard Evèrin - Arredatore Jacques Saulmier - Aiuto regista Alain Cavalier - Operatore Andre Villard - Segreteria di edizione Francine Corteggiani - 2° Aiuto regista Francois Leterner - Organizzatore Generale Hubert Merial - Charles Merangel - Trucco Gisele Jacquin - Fotografia Vincent Rossell - Montaggio Leonide Asar - Assistenti al montaggio Venant Peltier - Madaleine Bibollet - Musica di Brahms - Diretta da Serge Baudo - Suono Pierre Bertrand - Registrazioni Poste Parisien - Sistema fotografico Dyaliscope - Edizione Italiana a cura dell'Ufficio Edizioni Globe Films International s.p.a.- Doppiaggio eseguito presso la Fono Roma - Con la partecipazione della C.D.C. - Tutti i personaggi e gli eventi di questo film sono immaginari. Ogni riferimento a fatti o personaggi della vita reale è puramente casuale. Direttore della Produzione Irene Leriche - Una produzione Nouvelles Editions de Films.

TRAMA - Jeanne è una moglie insoddisfatta. Il marito, editore di un giornale di provincia, pensa solo al suo lavoro e Jeanne durante una

./.

vacanza a Parigi incontra un brillante playboy e ne diviene l'amante. Per questa relazione trascura sempre più la famiglia e giunge al punto di far invitare nella sua villa il suo amante ed una sua amica. Il giorno però in cui dovrebbero arrivare gli invitati, Jeanne rimane in panne con la sua auto e per tornare alla villa dove già l'attendono il marito e gli ospiti è costretta a chiedere un passaggio ad un automobilista di passaggio. Chi la raccoglie è Jean Paul, un giovane di ottima famiglia, ma libero e scevro di ogni affettazione. Dapprima Jeanne si irrita profondamente per il contegno quasi canzonatorio di Jean Paul, ma poi alla fine prende in simpatia le maniere semplici, ma intelligenti del giovane. Giunti alla villa il giovane viene invitato anche lui, e durante la sua ~~prima~~ permanenza, Jeanne capisce che di tutti i suoi amici, Jean Paul è il migliore e il meno falso. Durante una notte di plenilunio i due s'incontrano nel parco e passeggiano lungamente baciandosi appassionatamente. Tornano insieme alla villa e Jeanne passa la notte nella camera di Jean Paul. Al mattino tra lo stupore di tutti che non si aspettavano una cosa del genere, i due lasciano per sempre la villa per una vita forse più difficile, ma certo più vera.

Elenco delle scene aggiunte :

Jean Paul che inizia toglie la vestaglia a Jeanne

Jean Paul e Jeanne sdraiati sul letto

Jeanne sul letto - mano di Jeanne che si contrae

Jeanne che scrive col dito sulla schiena di Jean Paul

Jean Paul e Jeanne nella vasca da bagno

TRAMA - Jeanne è una moglie insoddisfatta. Il marito, editore di un giornale di provincia, pensa solo al suo lavoro e Jeanne durante una

Re Commissione VIII^a di Torino Cinematografica, esaminato il film,
ascoltato, come da richiesta, il rappresentante della Ditta interessata, preso
atto che al film stesso è stato apposto il taglio delle sequenze dei due
fotogrammi a letto, dal momento in cui le teste di Jean Paul, sdraiato su
Jeanne, scappano fuori quadro, fino al primo piano delle mani della donna
sul letto, espone farei fornibile alle prigioni in pubblico, col d'inciso delle
visioni per i minori degli anni diciotto, per le sequenze di carattere erotico
che non sono indicate alle sensibilità dell'età evolutiva dei suddetti
minori -

Loescher

Prof. G. G. G.

894

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. *894*

dell'Ufficio *Roma r.r.*

intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento

della tassa di L. *67.640*

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

Les amants

(2° edizione)

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

vietato ai minori degli anni 18

~~Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

Roma, li *- 3 FEB. 1968*

IL MINISTRO

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
(On. Dott. Adolfo Sarti)

N. B. - Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

- 8 FEB. 1968

RACCOMANDATA R.R.

Ditta Rinaldo DANDI
Via Luigi Siciliani, 6

IX^a Rev. Cin.

R O M A

52/50732

: Film "Les amants" (2^a edizione)

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società in data 24 gennaio 1968 intesa ad ottenere - ai sensi della legge 21.4.1962, n.161 - la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione cinematografica di I° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art.6 - III° comma - della citata legge n.161), con decreto ministeriale del 3 febbraio 1968 è stato concesso alla 2^a edizione del film "Les Amants" il nulla osta di proiezione in pubblico col divieto di visione per i minori degli anni diciotto.

Si trascrive qui di seguito il citato parere:

"La Commissione VIII^a di revisione cinematografica, esaminato il film, ascoltato, come da richiesta, il rappresentante della Ditta interessata, preso atto che al film stesso è stato apportato il taglio della sequenza dei due protagonisti a letto, dal momento in cui la testa di Jean Paul, sdraiato su Jeanne, scompare fuori quadro, fino al primo piano della mano della donna sul letto, esprime parere favorevole alla proiezione in pubblico, col divieto della visione per i minori degli anni diciotto, per le sequenze di carattere erotico che non sono indicate alla sensibilità dell'età evolutiva dei predetti minori".

p. I L M I N I S T R O

fe Vaul

Roma, 5 Febbraio 1968

ON.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale dello Spettacolo
ROMA

Film "Les Amants"

Il sottoscritto Rinaldo Dandi, titolare dei diritti cinematografici in Italia del film in oggetto, con sede in Roma Via Luigi Siciliani n. 6, dichiara di aver eliminato da tutte le copie positive del film in oggetto, in circolazione in Italia, la seguente scena secondo le istruzioni della Onorevole Commissione di Censura:

Il protagonista che scende con la testa lungo il corpo della protagonista e la protagonista che rimane supina.

Con osservanza.



Ps. Il sottoscritto dichiara di accettare il giudizio della Onorevole Commissione e di rinunciare al giudizio di appello.





ON.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

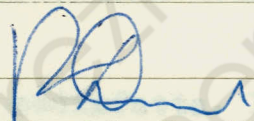
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

ROMA

Film "Les Amants"

Vi prego volermi rilasciare n. 10 visti
censura relativi alla copia del film in oggetto.

Con osservanza.


Rinaldo Dandi

Roma 24 gennaio 1968

*5 Visti
8-2-68*

*5 Visti
10-7-68
msh*

VIETATO AI MINORI DI ANNI 18

8 FEB 1968

Si chiede e si concede di non essere concesso il
della legge 21 aprile 1962 n. 161, e tutto il rimanente delle seguenti disposizioni:

(7) di non modificare in alcun modo il titolo, i sottotitoli e le scene di apertura e di chiusura, di non sopprimere
quelli e le scene relative di non aggiungere altri e di non alterare le quinte e le scene di apertura e di chiusura.

È stato approvato il taglio della sequenza dei due protagonisti a letto, dal
momento in cui la testa di Jean Paul, sdraiato su Jeanne, appare fuori quadro
fino al primo piano della mano della donna sul letto.

Roma, 8

8 FEB 1968

PER CORTESIA CONFORME

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr. ...)

IL MINISTRO

N. 50732



REPUBBLICA ITALIANA



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: LES AMANTS

Metraggio { dichiarato 2.700
acceriato 2437

Produzione: NOUVELLES EDITIONS
DE FILMS

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: LOUIS MALLE → Interpreti: JEANNE MOREAU - JEAN MARC BORY -
JUDITH MAGRE - ALAIN CUNY

TRAMA - Jeanne è una moglie insoddisfatta. Il marito, editore di un giornale di provincia, pensa solo al suo lavoro e Jeanne durante una vacanza a Parigi incontra un brillante playboy e ne diviene l'amante. Per questa relazione trascura sempre più la famiglia e giunge al punto di far invitare alla sua villa il suo amante ed una sua amica. Il giorno però in cui dovrebbero arrivare gli invitati, Jeanne rimane in panne con la sua auto e per tornare alla villa dove già l'attendono il marito e gli ospiti è costretta a chiedere un passaggio ad un automobilista di passaggio. Chi raccoglie Jeanne è Jean Paul, un giovane di ottima famiglia, ma libero e scevro di ogni affettazione. Dapprima Jeanne si irrita profondamente per il contegno quasi canzonatorio di Jean Paul, ma poi alla fine prende in simpatia le maniere semplici, ma intelligenti del giovane. Giunti alla villa il giovane viene invitato anche lui, e durante la sua permanenza, Jeanne capisce che di tutti i suoi amici, Jean Paul è il migliore e il meno falso. Durante una notte di plenilunio i due s'incontrano nel parco e passeggiano lungamente baciandosi appassionatamente. Tornano insieme alla villa e Jeanne passa la notte nella camera di Jean Paul. Al mattino tra lo stupore di tutti, che non si aspettavano una cosa del genere, i due lasciano per sempre la villa per un a vita forse più difficile, ma più vera.

VIETATO AI MINORI DI ANNI 18

5 FEB. 1968

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il
della legge 21 aprile 1962 n. 161, e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

a termine

1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

È stato apportato il taglio della sequenza dei due protagonisti a letto, dal momento in cui la testa di Jean Paul, sdraiato su Jeanne scompare fuori quadro, fino al primo piano della mano della donna sul letto.

Roma, li

8 FEB. 1968

PER COPIA CONFORME
IL RAGENTE LA RIVISIONE
(Dr. Antonio D'Orazio)

IL MINISTRO

F. SARTI

ON.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

ROMA

Film "Les Amants"

- 778906 -

Il sottoscritto Rinaldo Dandi, titolare dei
diritti cinematografici per l'Italia del film
"Les Amants" con riferimento alla domanda di revi-
sione del film in oggetto, chiede l'audizione perso-
nale all'atto della revisione da parte della On.le
Commissione di Censura. *annunciando al preavviso.*

Con osservanza.

Rinaldo Dandi
Roma, 27 gennaio 1968

*Comunicato alla S.p. Zanussi che la visione del
film è fissata per le ore 21.30 del 20.1.68
30.1.68*

Giulio

Lista dialoghi aggiunti

JEANNE (cont.)

Les Amants

JEANNE

Amore mio. Amore mio. Amore caro....Amore caro..

(FC) Stringimi.

JEAN PAUL

Devo partire.

JEANNE

Jean Paul (?) ...Sei il mio amore. Jean Paul....

Tu non puoi capire....Ho amato solo te.

JEAN PAUL

Cos'hai scritto?

JEANNE

Indovina. Sono così felice. Felice! Tu hai preso

tutta la mia vita. Bisogna andar via. Vado a

vestirmi. Dormi? Vado a vestirmi. (RIDE)

JEAN PAUL

Stai bene?

JEANNE

Mi piace quest'acqua tiepida....mi sembra di sognare ancora, di stringerti. Sono felice come una ragazzina.

JEAN PAUL

Si vede.

JEANNE

Cosa fai?

(RIDONO)

JEANNE

Ssssst! Sveglierai tutti! (RIDONO)

Dormiremo insieme sempre, sempre. Avrò cura di te..

...Per tutta la vita.

Lista dialoghi aggiunti

JEANNE (cont.)

Insieme . Felici.

VOCE UOMO F.C.

Signora sono le quattro. // Sono le quattro,
Amore mio. Amore mio. Amore caro....Amore caro..
signora.

JEANNE

(PS) Stringimi.

VOCE DONNA F.C.

Grazie. Preparate un caffè!

JEAN PAUL

Devo partire.

VOCE UOMO F.C.

Signora.

JEANNE

Jean Paul (?)Sei il mio amore. Jean Paul....

JEANNE

Va bene, grazie.

VOCE UOMO F.C.

Tu non puoi capirlo....Ho amato solo te.

JEAN PAUL

Porto la colazione?

JEANNE

Cos'hai scritto?

JEANNE

No grazie.

Indovina. Sono così felice. Jean Paul! Tu hai preso

tutta la mia vita. Bisogna andar via. Vado a

vestirmi. Devo! Vado a vestirmi. (RIDE)

JEAN PAUL

Stai bene?

JEANNE

Mi piace quest'acqua tiepida....mi sembra di so-

gnare ancora, di stringerti. Sono felice come

una ragazzina.

JEAN PAUL

Si vede.

JEANNE

Cora fai?

RIDONO

JEANNE

Sssst! Sveglierai tutti! (RIDONO)

Dormiremo insieme sempre, sempre. Avrò cura di te..

...Per tutta la vita.